

Kritéria a požiadavky na technológiu priamo súvisiacu s konzervačnou prípravou dokumentov pre digitalizáciu

Úvod

Kritéria a požiadavky na technológiu priamo súvisiacu s konzervačnou prípravou dokumentov pre digitalizáciu, dlhodobé uskladnenie a sprístupňovanie knižných a archívnych dokumentov (KAD) sa konkretizujú. Okrem toho musia byť rozšírené na celý konzervačný proces, ktorý je predmetom obstarávania: diagnostika, triedenie, čistenie, sterilizácia a ďalšie súvisiace operácie. V tejto časti dokumentu sa uvádza návrh pre obstarávanie pre SNK, prípadne na jeho spojenie z SNA.

Najlepšia dostupná technológia a kompletná technologická linka na deacidifikáciu a integrované konzervačné technológie s kapacitou udržateľných hmotnostných prúdov KAD konzervačného fondu a dedičstva SR, stanovených zákonnými správcami dedičstva SR MVSR-SNA a SNK 20 ton/rok, z toho 10 ton/rok kníh a 10 ton/rok archívnych dokumentov prevažne v zatvorených alebo zapečatených archívnych škatuliach, na **komplexnú prípravu** dokumentov kultúrneho dedičstva **pre masové strojnotechnologické operácie najmä digitalizáciu**, pre kvalitné **dlhodobé uskladnenie** konzervovaných dokumentov dedičstva SR a ich **použitie, trvalo udržateľná na území Slovenskej republiky, s udržateľným rozvojom konzervačných technológií a zariadenia na území Slovenskej republiky** a za účasti **SR v medzinárodnej kooperácii**, ako integrálna súčasť vznikajúceho komplexu konzervačnej vedy, technológie a priemyslu SR, udržateľne **na úrovni najnovšieho stavu poznania a techniky** v SR, EU a vo svete v čase realizácie a celého času prevádzky na území Slovenska, najmenej na 30 rokov, a s využitím výsledkov výskumnej časti programu vlády SR “Záchrana, stabilizácia a konzervovanie tradičných nosičov informácií v Slovenskej republike”.

Tab. 1 **Požiadavky a kritériá** na technologické zariadenie pre integrované kompetenčné centrum (IKC) na konzervovanie kníh, archívnych dokumentov v zatvorených a zapečatených archívnych krabiciach (*BAB - Books and archives boxes*) a listových dokumentov a ich komplexnú prípravu pre masovú digitalizáciu.

ID	Kritéria hodnotenia	Požiadavky na výberové konanie technológie a zariadení pre IKC
K	Udržateľnosť rozvoja na území Slovenska	K1.1: Dodávateľ vyplní a dodá Prehlásenie (Príloha 1) a Memorandum (Príloha 2), Potrebné Zmluvy o utajení dôverných informácií (Príloha 3) a potrebné licenčné zmluvy (Príloha 4). K1.2: Zabezpečí dodávky zariadení a integráciu do 1 integrovaného technologického systému IKC a technologickej linky a a ich udržateľný rozvoj na území Slovenska, najmenej do roku 2030.
K	Trvanlivosť. Faktor trvanlivosti.	Faktor mechanickej trvanlivosti S je najmenej 3.
K	Poškodenie, alebo zničenie knihy/dokumentu. Miera poškodenia.	Dodávateľ je povinný preukázať % a mieru poškodenia kníh/dokumentov v existujúcej prevádzke. Návrh garantovaného maximálneho poškodenia. Návrh systému riadenia kvality na úrovni BAT, podľa SNL a SNA (Swis National Library a Swiss National Archive).

K4	pH a alkalická rezerva	K4.1 : pH nad 7. Počas urýchleného starnutia nesmie klesať pod 7. K4.2: alkalická rezerva. Uviesť podporné údaje, dni a podmienky z urýchleného starnutia. Preukázať rovnomernosť deacidifikácie.
K5	Riziká, BOZ, OŽP	Preukázať bezpečnosť v oblastiach: K5.1: Toxicita, hygienické a senzorické vlastnosti; K5.2: Účinky na životné prostredie; K5.3: Nebezpečenstvo požiaru podľa OHSAS 18001 K5.4: Kritérium hodnotenia: požiarne zaťaženie:litrov/20 ton deacidifikovaných kníh. K5.5: Stupeň nebezpečia výbuchu K5.6: Bezpečnosť a ochrana zdravia podľa OHSAS 18001, K5.7: Kontinuálne zvyšovanie BOZ podľa OHSAS 18001, ISO 14001, ISO 9001. Uviesť: Harmonogram znižovania požiarneho zaťaženia podľa OHSAS 18001, ISO 14001, ISO 9001. K5.8: Harmonogram znižovania zdroja výbuchu podľa OHSAS 18001 K5.9: Kritérium hodnotenia: Harmonogram znižovania zdroja toxických látok podľa ISO 14001.
K6	Cena, náklady na deacidifikáciu a komplexnú prípravu dokumentov pre digitalizáciu	K6.1: Náklady na deacidifikáciu BAB: Eur/kg K6.2: Náklady na ekonomickú deacidifikáciu kníh mimo konzervačného fondu a AB: Eur/kg
K7	Pomocné kritériá a metódy	K7: Podporné údaje. Dodávateľ môže uviesť podporné údaje z pomocných metód: HPLC, GC/MS, chemiluminiscencia, GPC, NIR.

Zásadné požiadavky:

1. Dodávateľ je povinný dodať Prehlásenie / Zmluvu o budúcej zmluve (Príloha 1) a Memorandum o realizácii výsledkov výskumnej časti štátneho programu "Záchrana, stabilizácia a konzervovanie tradičných nosičov informácií v Slovenskej republike" (Príloha 2) a Potrebne Zmluvy o utajení (Príloha 3) na zabránenie porušovaniu duševného vlastníctva, nezverejnených patentových prihlášok nezverejnených Patentovým úradom SR a ostatných dotknutých štátov prihlasovateľov, výrobcov, dodávateľov a odoberateľov, utajovaných technologických, ekonomických a iných dôverných informácií, licenčné zmluvy s majiteľmi práv duševného a priemyslového vlastníctva v SR a v zahraničí (Príloha 4), nevyhnutné na realizáciu a ďalší udržateľný rozvoj v SR, s čo najdlhšou platnosťou, najmenej však do roku 2020.

Kritérium hodnotenia: Dĺžka platnosti uzatvorených zmlúv.

2. Zabezpečiť spojenie dodaného zariadenia s nadväznými technologickými zariadeniami integrovaného kompetenčného centra na konzervovanie, komplexnú prípravu, čistenie, sterilizáciu, spevňovanie a iné potrebné technologické operácie konzervovania dokumentov pre strojnotechnologické operácie a digitalizáciu (IKC) (Príloha 4) do 1 integrovaného technologického systému.
3. Zabezpečiť a doložiť kontinuálny udržateľný rozvoj dodanej technológie, zvyšovania zamestnanosti vo VV konzervačných technológiách, udržateľnosť konkurencieschopnosti, trvalé zvyšovanie BOZ a ŽP na území Slovenska, najmenej však do roku 2020.

Kritériá hodnotenia: Vybratý bude ten dodávateľ, ktorý najlepšie splní požiadavky a kritériá a doloží nevyhnutné doklady a garancie (pozri **Požiadavky a kritériá** a Príloha 1).

Špecifikácia

Predmetom dodania je systém zariadení a technologická linka s automatickým riadením na konzervovanie, komplexnú prípravu - čistenie, sterilizáciu, spevňovanie a iné potrebné technologické operácie konzervovania dokumentov pre strojnotechnologické operácie a digitalizáciu (IKC) (Príloha 2) podľa predmetu obstarávania s kapacitou:

1. **15 ton BAB** (kníh, archívnych dokumentov v zatvorených a zapečatených archívnych krabiciach).

Kritérium hodnotenia: Rovnomernosť 3D distribúcie deacidifikačných prvkov v papieri BAB. Hodnotí sa smerodajná odchýlka od priemernej koncentrácie aktívnych deacidifikačných prvkov v priečnom reze (s(CS)) a plošná distribúcia (s(A)). Meracia technika: Energi disperzná spektrofotometria v spojení s rastrovacou elektrónovou mikroskopiou.

2. **5 ton** menej vzácných kníh a dokumentov mimo konzervačného fondu – požaduje sa ekonomická deacidifikácia s minimálnou cenou.

Kritérium hodnotenia: Náklady na deacidifikáciu max náklady 6 Eur/kg.

Faktor mechanickej trvanlivosti.

Trvanlivosť modifikovaného papiera má byť zvýšená minimálne o 300 %, inak povedané, knihy by si mali udržať úžitkové vlastnosti 3-krát dlhšie. Faktor mechanickej trvanlivosti S musí byť najmenej 3.

Ide o hodnotenie stavu papiera, kedy jedna jeho úžitková vlastnosť prakticky zaniká a pri manipulácii s takýmto papierom dochádza k jeho lámaniu až rozpadu. Faktor trvanlivosti odolnosti proti prehýbaniu $S_{\tau, \omega}$ je vyjadrený ako podiel času životnosti modifikovanej a nemodifikovanej vzorky. Čas životnosti modifikovanej vzorky ($t_{\log \omega = 0, m}$) alebo nemodifikovanej vzorky vyjadruje čas, keď sa logaritmus odolnosti proti prehýbaniu pre modifikovanú vzorku alebo nemodifikovanú vzorku rovná 0. Faktor odolnosti proti prehýbaniu pre nemodifikovanú vzorku je $S_{\tau, \omega, n} = 1$.

$$S_{\tau, \omega} = \frac{t_{\log \omega = 0, m}}{t_{\log \omega = 0, n}}$$

$t_{\log \omega = 0, m}$ – čas životnosti modifikovanej vzorky (dni)

$t_{\log \omega = 0, n}$ – čas životnosti nemodifikovanej vzorky (dni)

Prehlásenie o splnení záväzných požiadaviek / Zmluva o budúcej zmluve

Špecifikácia zariadenia a technológie:

Zariadenie na deacidifikáciu a komplexnú prípravu dokumentov pre digitalizáciu, menovite sterilizáciu, sušenie, lyofilizáciu, spevňovanie a záchranu dokumentov v prípade mimoriadnych situácií ako sú povodne a požiare, vrátane poskytovania pomoci a vzájomnej súčinnosti štátov EU, knižníc a archívov pri riešení mimoriadnych situácií.

V prípade, ak bude dodávateľ vybraný, zaväzuje sa dodať nasledovné zariadenia a služby a splniť zásadné požiadavky objednávateľa nasledovne:

1. Dodá najlepšiu dostupnú technológiu (Best Available Technology - BAT) na deacidifikáciu podľa stavu poznatkov v SR, EU a vo svete a menovite podľa poznatkov a výsledkov projektu vlády SR „Záchrana,“ (KnihaSK, www.knihask.eu).
2. Zariadenie, technológiu a know how na deacidifikáciu s celkovou kapacitou 20 ton/rok, z toho: Vyplní PIO/investor/povinný realizátori
 - 2.1. Zariadenie na vstupnú, prevádzkovú a výstupnú kontrolu a diagnózu na úrovni stavu poznatkov v SR, EU a vo svete.
 - 2.2. Integrované zariadenie na komplexnú prípravu dokumentov pre strojnotechnologické spracovanie, impregnáciu deacidifikačnými látkami a digitalizáciu (MIDOS). Kritérium: hodnotia sa: funkcie, poskytované služby, miera a kvalita kvalitatívne parametre
 - 2.3. Zariadenie na impregnáciu vysušených BAB s vlhkosťou w= menej ako 0.6%, na sušenie a rekondicionáciu s kapacitou 15 ton/rok kníh a archívnych boxov (BAB) konzervačného fondu SR s max nákladmi 15 000 Eur/tonu.
 - 2.4. Objem horľavých rozpúšťadiel v prevádzke pri kapacite 20 t/rok: max 1500 litrov. Objem rozpúšťadiel v prevádzke musí byť min. 3x menší ako u zariadení Papersave s rovnakou kapacitou.
 - 2.5. Dodávateľ predloží doklad o tom, že je držiteľ licencie STU na nový proces Unisaver s kapacitou 3x väčšou ako tradičný deacidifikačný proces papersave a s 3 násobne (pod označením Papersave-Unisaver, alebo XXX-papersave-Unisaver)
 - 2.6. Harmonogram ISO8000: Harmonogram minimalizácie pož zaťaženia PO v rokoch udržateľného rozvoja najmenej však do roku 2020.
 - 2.7. Zariadenie na nízkonákladovú deacidifikáciu s kapacitou - 5 tony/rok kníh s max nákladmi 6 000 Eur/tonu.
 - 2.8. 1 - 2 tony/rok na deacidifikáciu a spevňovanie pre listové dokumenty.
3. Zariadenie a technológiu na nevyhnutné súvisiace operácie na čistenie, sterilizáciu, sušenie, lyofilizáciu a záchranu dokumentov z **mimoriadných** situácií najmä povodní, požiarov a mokrých skladov s max. kapacitou 80 t/rok;
4. Zariadenie na logistiku, označovanie a dopravu BAB medzi uvedenými zariadeniami.
5. Automatizácia systému zariadení podľa bodov 1 až 4. vo forme 1 technologickej linky na komplexnú prípravu dokumentov pre masovú digitalizáciu podľa bodov. Generálny dodávateľ zabezpečí pripojenie dodaného zariadenia do integrovaného systému IKC a potrebné konštrukčné úpravy a súčinnosť s konštruktérmi ostatných dodávateľov nadväzných zariadení IKC, bezchybnú súčinnosť subdodávateľov a kooperáciu s projektantom IKC podľa potreby.
6. Zariadenia a metódy na vstupnú, prevádzkovú a výstupnú kontrolu kvality podľa stavu poznatkov v SR, najmä výsledkov projektu vlády SR „Záchrana,“ KnihaSK, EU a vo svete;
7. Zariadenie a technológia na meranie, monitoring a zabezpečenie čistoty vzduchu z technologických zariadení, BOZ, životného a pracovného prostredia.
8. Udržateľnosť rozvoja dodanej konzervačnej technológie, priemyslu a zamestnanosti na území SR. Dodávateľ zabezpečí udržateľný rozvoj dodanej technológie na území Slovenska a udržateľnosť pozície BAT na BAB na Slovensku. Súčasťou ponuky a dodávky zariadenia, technológie a udržateľného rozvoja dodanej technológie na území Slovenska bude:

- 8.1. kontinuálny rozvoj dodaného softvéru,
 - 8.2. súčasťou dodávky bude know how a všetky licencie pre ďalší udržateľný rozvoj technológie na území SR.
 - 8.3. uzatvorí zmluvy o VV a technickej pomoci s majiteľmi výsledkov a duševných a priemyslových práv, realizátorom (principal realisor) o kontinuálnom zlepšovaní technológie (*continual improving, kontinuierliche Verbesserung*).
 - 8.4. Kooperovaný výskum na území SR bude zameraný na:
 - 8.4.1. zvyšovanie konkurencieschopnosti a udržanie pozície BAT dodaných zariadení a technológie podľa bodov 1 až 6,
 - 8.4.2. zvyšovanie kapacity bez zvyšovania objemov zariadení a požiarneho zaťaženia,
 - 8.4.3. znižovanie nákladov,
 - 8.4.4. zvyšovaním efektívnosti deacidifikácie a /alebo ostatných konzervačných funkcií a služieb,
 - 8.4.5. kontinuálne zvyšovanie BOZ podľa environmentálnej kvality podľa ISO/ EU /STN (ISO 14001, ISO 9001, OHSAS 18001),
 - 8.4.6. znižovanie objemu nebezpečných, horľavých a výbušných látok na jednotku kapacity výroby
 - 8.4.7. znižovanie objemu látok škodlivých voči životnému prostrediu.
 - 8.5. Výskum v SR, alebo kooperovaného rozvoja deacidifikačných, podporných alebo priamo s ňou súvisiacich konzervačných technológií v kooperácii so SR bude rozvíjať najmenej v rokoch: až
 - 8.6. Rast zamestnanosti vysokoškolsky kvalifikovaných pracovníkov vo výskume, vývoji a vzdelávaní v SR:PhD.,MSc/dipl.eng,
 - 8.7. Náklady na výskum a vývoj. Dodávateľ sa zaväzuje vynaložiť na území SR na VV náklady v nasledovnej výške:Eur /rok , najmenej všakEur/rok.
9. **Sankcie.**
Ak dodávateľ nesplní záväzky uvedené v bodoch xxx , zaväzuje sa zaplatiť objednávateľovi sankciu vo výške xxx/rok za každý rok neplnenia, pričom táto suma bude použitá na ďalší rozvoj konzervačných technológií na Slovensku.

Memorandum of understanding (“Memorandum”)

I. THE STATE PROGRAM: SOLVING ACTUAL PROBLEMS OF THE SOCIETY DEVELOPMENT.

PROJECT: SAVING, STABILISATION AND CONSERVATION OF THE TRADITIONAL CARRIERS OF INFORMATION OF THE SLOVAK REPUBLIC (Kniha^{SK})

No. of the Contract for the research and technology development (RTD) work: 661/2003 MESR-STU

Duration of the applied research: 2005 - 2008

Intended duration of cooperation on technology realization and run: 2009 – 2012.

Intended duration of the Research and Technology development (“RTD”) collaboration on sustainable development and updating of the XXX delivered XXX -technologies part of machinery in Slovakia: 2009 – 2020

The party 1 - the Contractor:

Slovenská technická univerzita v Bratislave (Slovak University of Technology in Bratislava)

Head office: Vazovova 5, 812 43 Bratislava, Slovakia

Identification No.: 00 397 687

Represented by: Prof. Ing. Vladimír Bálež, DrSc., Rector

further referred as “STU”

The party 3 - Principal Executor/Administrator:

Slovenská národná knižnica (Slovak National Library)

Head office: Námestie J.C. Hronského 1, 036 01 Martin, Slovakia

Identification No.: 36 138 517

Represented by: Doc. PhDr. Dušan Katuščák, PhD., Executive Manager

further referred as “SNL”

The Co-realisateur:

.....

Head office:

Identification No.:

Represented by:

further referred as “...”

II. THE SUBJECT OF THE MEMORANDUM

The mass deacidification in the Slovak Republic (SR) is to be executed in accordance with the Resolution of the government (see bellow), decisions of the prime minister, and the tasks of minister of culture, minister of education and minister of interior on realisation of the program KnihaSK, through its principal result the new Integrated Conservation Centre (“IKC”) or, possibly, Integrated conservation and digitization centre (“IKDC”), in accordance with the Slovak Republic jurisdiction, in two alternative ways:

1. the state project Kniha^{SK} realisation through group of realisators “Kniha^{SK}” proposed by STU and SNL, and agreed by relevant ministries,

2. international tender of suppliers, where the Kniha^{SK} group of realisers/suppliers, would be one of the participants of the tender.

STU has been selected by the Ministry of education SR tender as the main contractor of the RTD project Kniha^{SK} and representative owner of the Project's research results achieved;

SNL is responsible authority, for digitalization and preservation of library materials as stated in Section 6 paragraph 3 letters i) and m) of the Act No. 183/2000 Coll. on Libraries, as amended, as well as is the principal creator of state run project, selected by government resolutions on the project tender of the government, and on its realisation (The Resolution of the Slovak Government No. 1007/2002 from the September 4th, 2002, and the Resolution No. 766, from July 10th 2002), and agreements between MESR, STU and SNL, in accordance with the government tasks and terms (K.č.sp.: 2898-2/2007/KPV OSV, MK 1977/2007-10/5160), the Principal Executor/Administrator of the Kniha^{SK} project. The main realization output to be realized is the new Integrated Conservation Centre ("IKC") or, possibly, Integrated conservation and digitization centre ("IKDC"), getting into the praxis in Martin-Vrútky, further referred as "IKC".

The co-realisator: The complex justification of the co-realisator /supplier proposal and direct selection

xxx has been selected as exclusive co-realisator/supplier of the part of the xxx- technology for the SNL and IKC Martin Vrútky, because the xxx has evidenced to fulfill the equally demanding requirements as other potential co-realisators selected, and the xxx signed the xxx, as well as the written xxx secrecy obligation signed by the xxx on xxx, and the xxx will sign confidentiality agreement and the licence agreement as soon as possible:

XXX...

1. confirms its preparation to realise the Kniha^{SK} results, namely the IKC, to cooperate under coordination of the principal - the SNL Martin, and will act as a member of the group of the selected realisers, coordinated by the SNL as the principal Kniha^{SK} and IKC executor /administrator,
2. confirms its interest to obtain the necessary ideas, results and know how of the Slovak RTD aimed at the improvement of the process and the device, and while the Slovak RTD is successful in the increasing capacity and minimizing the equipment, costs of equipment, cost of deacidification, the technology would be modified. To guarantee the quality and safety of the technology, any changes needs the agreement of the and STU. The co-realisator is interested to trade in such improved system, process and equipment, as well as is fully prepared to pay a licence costs of every delivered equipment (regarding the improvements of the technology of this cooperation regarding the further developments of this cooperation in SR and worldwide, where the STU would act as the licensor and the co-realisator as the licensee, while the price for such licence will be set 10% of each delivered equipment worldwide. The trade name of the further technology is "xxx".
3. confirms readiness to deliver its part of the technology, and to integrate it with the other IKC technology according to know how owned by MESR, the STU and SNL.

III. SIGNATURES OF IDENTIFIED SUBJECTS

Slovak University of Technology, Bratislava (STU)

STU Rector: Prof. Ing. Vladimír Bálež, DrSc.

Date Signature

.....

Responsible researcher: Prof. Ing. Dušan Bakoš, DrSc.

Date Signature

.....

Slovak National Library Martin

Executive Manager: PhDr. Dušan Katuščák, PhD.

Date Signature

.....

xxx

Represented by: xxx

Date Signature

.....

Secrecy agreement

No.: xxx

- Between XXXX
- hereafter referred to as XXXX
- and Slovak University of Technology
Slovenská Technická Univerzita
Radlinského 9
- SK -81237 Bratislava, Slovak Republic, EU
- Phone No. +421 2 593 25 215
Fax No. +421 903 250 915
- hereafter referred to as **STU**
- subject-matter of XXXX
research project No. 1
1. The term "Proprietary Information" shall mean any information disclosed by one Party, (the Disclosing Party) to the other Party (the Receiving Party) under this Agreement whether in writing, orally, visually, in the form of samples, modes or otherwise, provided that such written information is clearly and conspicuously marked as Proprietary Information and that such oral, visual or other non-written information is designated as Proprietary Information at the time of disclosure and is confirmed by the Disclosing Party as such in writing within 30 days of its being disclosed. All the protections and restrictions in this Agreement as to the use and disclosure of Proprietary Information shall apply, during the period of thirty days referred to above.
 2. The Disclosing Party will sign the Proprietary information as Proprietary Information or as Confidential or by the following personal disclaimer: "Disclaimer and Rights Reserved. This document and the writings, information, and personal intellectual creations within it are my proprietary information, according to patent law, author law and common law. I am the author of the proprietary information in this document."
 3. Each Receiving Party agrees:
 - 3.1. keep confidential and not to disclose to any third party any part or the whole of any Proprietary Information made available to it under this Agreement.
 - 3.2. to restrict access to Proprietary Information to such of its officers, directors and employees who have a need for knowledge thereof for the purpose of discussion and evaluation mentioned in
 - 3.3. to confirm on request of Disclosing Party in written form whether it has interest or not in utilizing any of the Disclosed Proprietary Information and ideas / Proprietary Information.

-
- 3.4. not to copy Proprietary Information disclosed to it under this Agreement nor to use it for any purpose other than the purpose of discussion and evaluation mentioned in recital
4. All hardware, samples and models furnished hereunder, and all drawings, other documents or copies thereof embodying Proprietary Information disclosed or furnished hereunder shall be promptly returned or certified as having been destroyed by the Receiving Party on receipt of the Disclosing Party's written request therefor, or if this Agreement is not superseded by another written agreement between the Parties, on termination of this Agreement.
5. Nothing contained in this Agreement shall be construed as conferring on the Receiving Party any right of use in or title to Proprietary Information received by it from the Disclosing Party other than as expressly provided herein.
6. This Agreement shall come into force upon signature by the later of the Parties to sign and shall remain in force for a period of 2 years at the end of which it will automatically terminate except to the extent which it is renewed or superseded by another written agreement or contract between the Parties. The obligations and restrictions relating to the disclosure and use of Proprietary Information shall survive the termination of this Agreement for a period of 5 years.
7. This Agreement represents the entire existing agreement between the Parties concerning the exchange of information for the purpose of discussion and evaluation mentioned in Recital E and this Agreement supersedes all other agreements written oral or otherwise concerning such an exchange.
8. Neither the whole nor any part of the benefit of this Agreement shall be assigned by XXX or XXX to a third party.

Signed on behalf of

Signed on behalf of

Licenčná zmluva
Licence Agreement

Licensee xxx:

STU a skupina majiteľov duševného vlastníctva a priemyslových práv, reprezentovaná vos Gestum

Licenzor xxx

xxx